Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0420U100213

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 16-01-2020

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Коваль Ростислав Семенович

2. Koval Rostyslav Semenovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.17

Назва наукової спеціальності: Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 28-12-2019

Спеціальність за освітою: Мова та література (французька)

Місце роботи здобувача: Львівський державний університет фізичної культури

Код за ЄДРПОУ: 34606048

Місцезнаходження: вул. Костюшка, 11, м. Львів, Львівська обл., 79007, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 35.051.15

Повне найменування юридичної особи: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код за ЄДРПОУ: 02070987

Місцезнаходження: вул. Університетська 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код за ЄДРПОУ: 02070987

Місцезнаходження: вул. Університетська 1, м. Львів, Львівська обл., 79000, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.21.47

Тема дисертації:

1. Терміни на позначення понять фізичної і медичної реабілітації у французькій та українській мовах.

2. Terms of physical therapy and rehabilitation medicine in French and Ukrainian.

Реферат/анотація:

1. Проаналізовано етимологічні, лексико-семантичні, структурні та функціональні особливості терміносистеми реабілітації у французькій та українській мовах. Запропоновано визначення поняття термін галузі реабілітації. Встановлено, що сфера реабілітації охоплює терміни з медичної та соціально-психологічної реабілітації, фізичної терапії та ерготерапії, які стосуються вад, порушень і захворювань; тестів, шкал і класифікацій; засобів і методів реабілітації; найменування фахівців галузі. До їх складу входять однокомпонентні та складні терміни, термінологічні словосполучення та абревіатури. Найпродуктивнішими способами творення термінів у парі досліджуваних мов є суфіксація, осново- та словоскладання, використання термінологічних словосполучень. У французькій терміносистемі реабілітації широко застосовуються абревіатури. В обох мовах функціонують запозичення з англійської та епоніми. Виникнення неологізмів зумовлене використанням у процесах реабілітації новітніх технологій. Синонімію термінів реабілітації пояснюємо паралельним вживанням абревіатур та повних форм, епонімів, топонімів, запозичень, професіоналізмів, діалектизмів, омонімів та метафор. Типовими способами перекладу термінів реабілітації з

французької мови українською є описовий, калькування та транскодування, з української мови французькою – описовий, калькування.

2. The etymological, lexical-semantic, structural and functional features of the term system of rehabilitation in the French and Ukrainian languages are the objects of the research. The definition of the notion term of rehabilitation is proposed. It has been established that term system of rehabilitation covers the terms of medical and socio-psychological rehabilitation, physical therapy and ergotherapy (occupational therapy), which relate to four groups: defects, disorders and diseases; tests, scales and classifications; means and methods of rehabilitation and functional recovery; the name of the specialists. These groups consist of one-component terms, complex terms, terminological phrases and abbreviations. The most productive ways of creating terms are suffixation, basic word-formation, the use of terminological phrases and abbreviations. In the French term system of rehabilitation abbreviations are widely used. Both languages have English borrowings and eponyms. The emergence of neologisms is due to the active use of communication and information technologies in the processes of rehabilitation. Synonymy of the terms of rehabilitation is determined by the parallel use of abbreviations and full forms, eponyms, toponyms, borrowings, colloquial and dialectic terms, homonyms and metaphors. Optimal methods of translating rehabilitation terms from French into Ukrainian are descriptive (explication) method, loan translation (calque), transliteration and transcription, and from Ukrainian into French – descriptive (explication) and loan translation (calque).

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Помірко Роман Семенович

2. Pomirko Roman

Кваліфікація: д. філол. н., 10.02.05

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ковалик Наталія Василівна

2. Kovalyk Nataliia

Кваліфікація: к. філол. н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ступак Інна Валер'янівна

2. Stupak Inna

Кваліфікація: д. філол. н., 10.02.17

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Помірко Роман Семенович
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Дудок Роман Іванович
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.